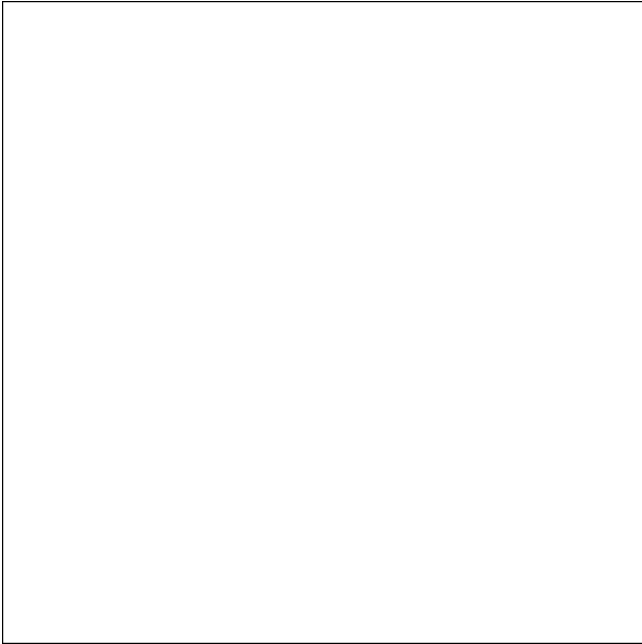




初到挪威

Å komme til Norge

-  Aamiina
-  Julie Cornelia van Walsum
-  Kathy Zhang
-  5
-  中文 zh / norsk nb

我和两个兄弟在2016年12月来到了挪威。我们以为挪威会像索马里一样热，所以穿的是夏装。但是当我们到达机场的时候，外面正在下雪。气温太低了，我们冷得瑟瑟发抖。虽然我们带了几个行李箱，但里面只有夏天的衣服。

...

De to brødrene mine og jeg kom til Norge i desember 2016. Vi hadde på oss sommerklær fordi vi trodde det ville være like varmt i Norge som i Somalia. Men da vi kom til flyplassen, snødde det. Vi frøs og været var kaldt. Selv om vi hadde med oss noen koffertyer, inneholdt de bare sommerklær.

尽管天气很冷，但我还是非常高兴来到挪威。我终于可以再和妈妈见面了，已经有六年没有见到她了。妈妈带着她的两个朋友来接我们。我们一看到她就流下了喜悦的泪水。然后我们开车到了妈妈生活的小镇。

...

Selv om det var kaldt, var jeg veldig glad da vi kom til Norge. Jeg kunne endelig møte mamma igjen, som jeg ikke hadde sett på seks år. Mamma og to av venninnene hennes møtte oss. Da vi møtte mamma igjen, gråt vi av glede. Mamma bor i en liten by, så vi kjørte dit.

到达小镇后的最初几天感觉很奇怪。天气很冷，下着雪，也没什么风景可看的。街道完全是空的。我遇到几个人，让我感觉都很冷漠不友好。在索马里，到处都是人，所以这里的一切都感觉很陌生。妈妈和她的朋友们给我们准备了一些礼物，然后她带我们去买冬装。

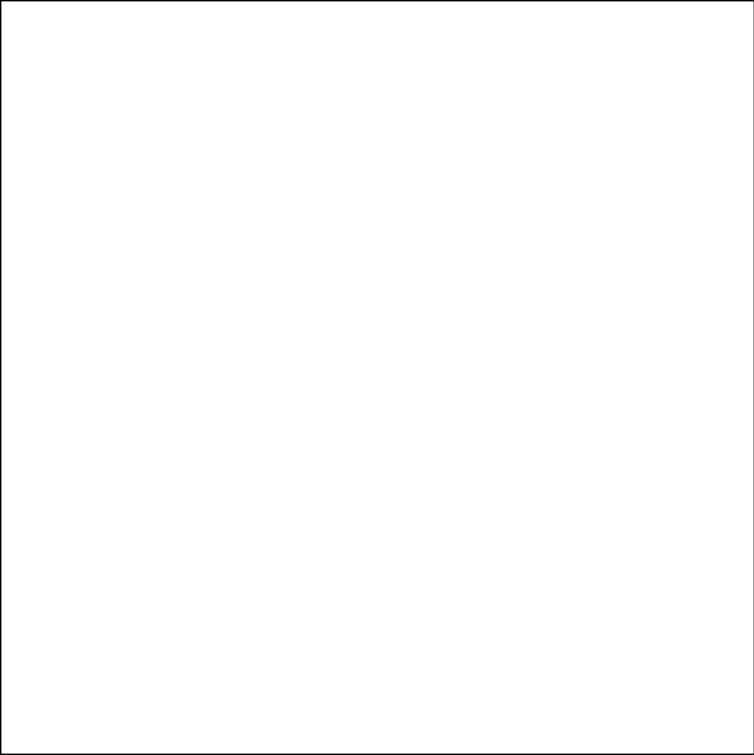
...

De første dagene i mammas by var veldig merkelige. Det var kaldt, det snødde og det var lite å se. Gatene var helt folketomme. De få personene jeg møtte, virket kalde og uvennlige. I Somalia er det folk overalt, så alt føltes uvant her. Mammaen min og venninnene hennes ga oss gaver, og hun tok oss med for å kjøpe vinterklær.

圣诞假期过后，我参加了成人教育中心的挪威语课程。我在那里学了两年，然后去了一所普通学校。今年是我上小学的最后一年，我交了许多新朋友。我很擅长交际，也喜欢认识别人。

...

Etter juleferien begynte jeg på norskkurs på voksenopplæringscenteret. Jeg gikk der i to år før jeg begynte på en vanlig skole. Nå går jeg siste året, og jeg har fått mange nye venner. Jeg er veldig sosial og jeg er glad i å møte andre.



放学后，我通常会去一个由志愿者管理的中心，那里有人辅导我写作业。我还在那儿参加了一个缝纫课程。

...

Etter skolen drar jeg til Frivilligsentralen for å få hjelp med leksene. Jeg har også begynt på et sykurs der.

在索马里，除了古兰经学校外我从来没有上过学，也没有参加过任何课程。一开始我不认字也不会写。但现在我已经学会了用索马里语和挪威语写作，还学了许多其他科目。从前我觉得自己没有受过教育，一无是处。但现在，我觉得自己学到了很多知识，也很快乐。

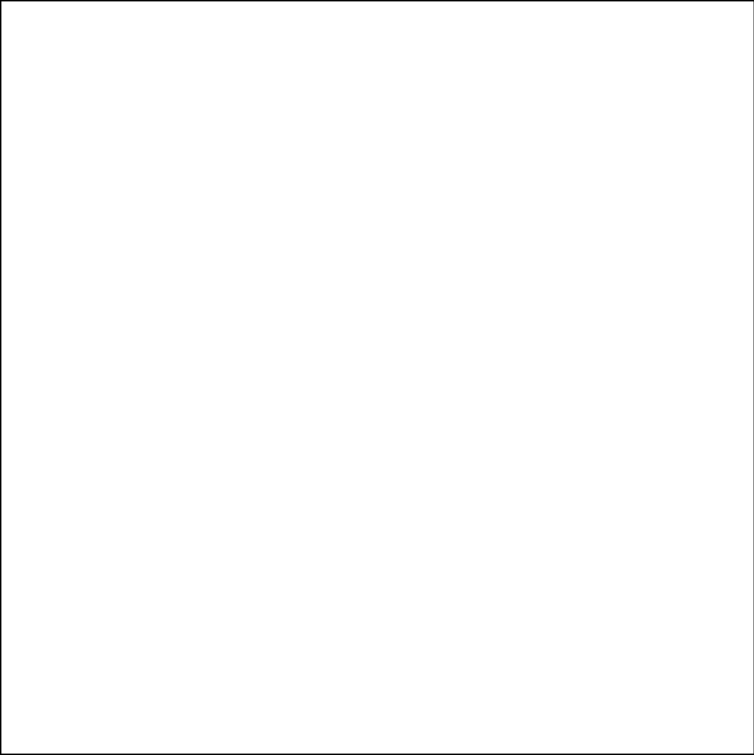
...

I Somalia fikk jeg aldri mulighet til å gå på skole eller ta et kurs, bortsett fra koranskole. Jeg kunne ikke lese eller skrive. Nå har jeg lært å skrive på både somali og norsk, og mange andre fag. Uten utdanning følte jeg at jeg ikke var noen. Nå føler jeg meg kunnskapsrik og glad.

明年我就开始在高中学学习健康和青年发展的课程。将来我想成为一名青年工作者。我的梦想是完成学业后找到一份稳定的工作。我还想学开车，拥有自己的驾照。

...

Neste år skal jeg begynne på helse- og oppvekstfag på videregående skole. I framtiden vil jeg bli barne- og ungdomsarbeider. Når jeg er ferdig med utdanningen min, drømmer jeg om å få meg en fast jobb. Jeg vil også lære å kjøre bil og ta førerkort.



如果我留在索马里，我想我现在已经当妈妈了。也许我已经生了很多孩子。如果我一直在索马里，我是无法拥有现在这些机会的。能在挪威生活，我感到很幸运。

...

Hvis jeg fremdeles hadde bodd i Somalia, hadde jeg kanskje vært mor nå. Kanskje jeg hadde fått mange barn allerede. Hvis jeg hadde vært i Somalia, ville jeg ikke hatt de samme mulighetene som jeg har fått nå. Jeg føler meg heldig som bor i Norge.



LIDA Stories

lidastories.net

初到挪威

Å komme til Norge

 Aamiina

 Julie Cornelia van Walsum

 Kathy Zhang (zh), Espen Stranger-Johannessen (nb)

